



# Tox Town en Español

## ¿Sabe usted qué riesgos para la salud ambiental existen en su comunidad?



Presented by

**Cynthia B. Love**, Technical Information Specialist, Specialized Information Services Division

**Judy F. Kramer**, Contractor, LMIT, Specialized Information Services Division

National Library of Medicine, Bethesda, MD

### Objective

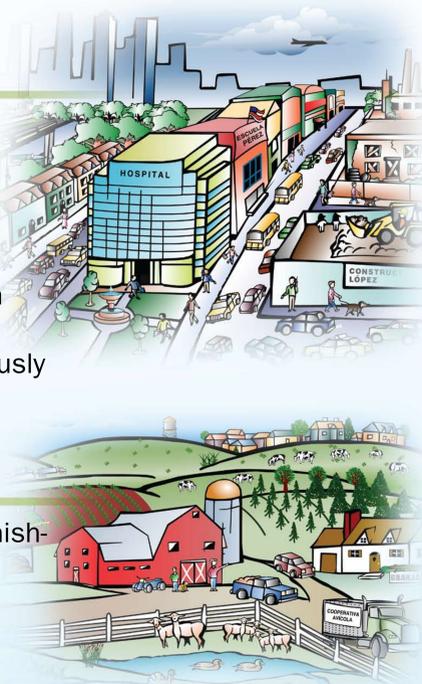
The Tox Town Web site introduces students and the public to information on environmental health concerns, toxic chemicals, and hazardous substances in everyday life. The objective of this project is to enhance the Spanish-language version of Tox Town with the addition of a graphical interface and translations of content previously available only in English.

### Methods

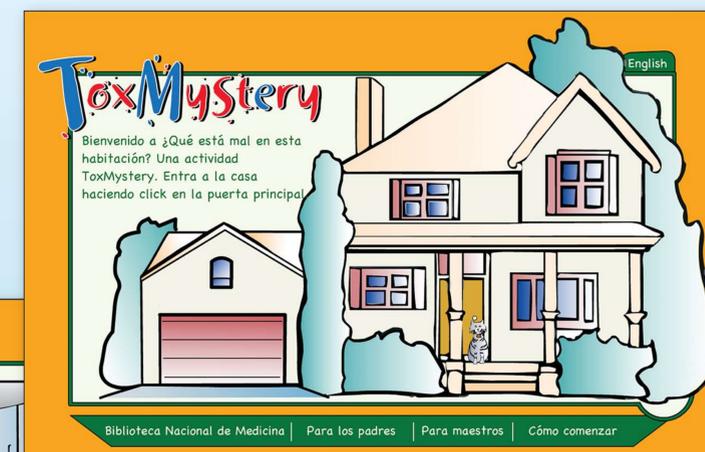
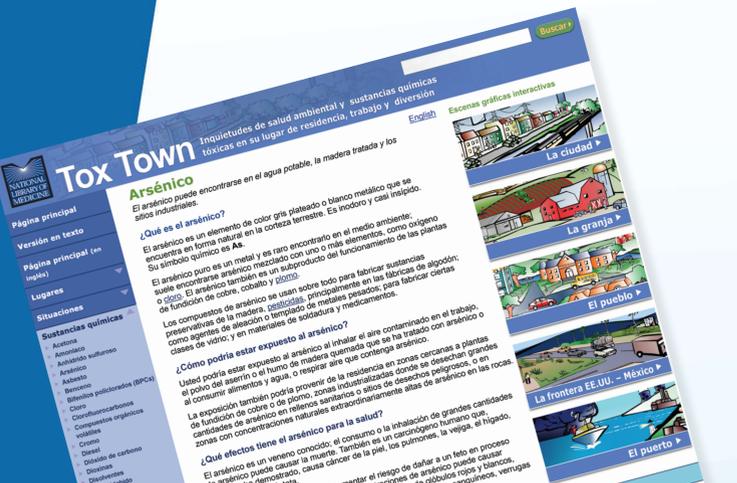
The Tox Town Web site now includes a Spanish-language version of its graphical interface that uses pictures, animations, and sound to enhance user interest in environmental health topics. Development of the Spanish-language Web site builds on lessons learned from similar Web site projects such as infoSIDA and the Spanish-language MedlinePlus. This project will look at issues that may arise in offering information in Spanish in a subject area—environmental health and toxicology—that currently has few Web resources and may be a challenge for translators not familiar with the subject. The usefulness, appeal, and appropriately written content of this enhanced Spanish-language Tox Town will be evaluated by potential users and by current users of the limited Spanish resources already available in Tox Town.

### Results and Conclusions

For any one topic, such as “Drinking Water” or “Arsenic,” there are numerous English-language Web links to choose from, but only a handful in Spanish that meet Tox Town’s selection criteria for inclusion as recommended links. To supplement the limited Web resources already available in Spanish, nearly 100 pages of background information describing environmental health concerns were translated and reviewed by a team of bilingual health information specialists. This information is now available to the user through a graphic representation of neighborhoods or a text-only interface identical to the English-language version, with easy toggling between the Spanish and English versions.



## ToxMystery for Grades 2–6 also available in Spanish



ToxMystery is purrfect for 7–11 year olds (and fun for all ages) to learn about possible chemical hazards around the home.

Toxie, the ToxMystery cat, has gone back to school and now speaks Spanish.

Toxie allows ToxMystery gamers to move between English and Spanish as they explore the ToxMystery “house of hazards.”

ToxMystery is also available on CD free of charge.

<http://toxtown.nlm.nih.gov/espanol>

<http://toxmystery.nlm.nih.gov>